

BYDEL SAVISA

DESEMBER -89 - ÅRGANG 1

FOR STORHAUG

NR. 7

PRØVEBYDEL "PÅ ORDENTLIG"



Storhaug har fått offisiell status som prøvebydel. Vedtaket ble fattet på møte i Stavanger bystyre 13. november.

- Vi står overfor et historisk vedtak, forkynte varaordfører Tore Nordtun før votering som gjorde Storhaug og Jåttå bydel til noen av de mest interessante politiske prøveprosjekt i vår tid.

At vi er blitt prøvebydel "på ordentlig", betyr også et historisk skritt i retning alvor og forpliktelser for våre lokalpolitikere: Mange og lange kvelder går med til innføring i politisk og administrativ styring.

Om kort tid overtar de myndigheten for deler av skoledriften, park og idrett, kultur og fritid, samt helse- og sosialtjenesten i bydelen.

Mye av lokalpolitikernes fritid går med til å ruste seg til nye ansvarfulle oppgaver fra 1. januar 1990.

Mer side 3



INTERNASJONALT I RAMSVIK

Ramsvikskogen barnehage er internasjonal - med barn fra hele verden. Også norske. Styrer Georg Vervik forteller om internasjonale feiringer hav høytider og nasjonaldager i barnehagen - blant annet chilensk nasjonaldag.

- Det var rørende å se lengselen til hjemlandet hos de hyggelige familiene da nasjonalsangen ble sunget, skriver han i dette nummeret av Bydelsavisa.

Mer side 4



ÅPEN OMSORG

Solveig Sundt, distriktsleder for Åpen omsorg i bydelen, har tatt oppfordringen om å ta pennen fatt på alvor. I dette nummeret presenterer hun alle de tjenester pleie- og omsorgsavdelingen tilbyr sine brukere. Blant annet hjemmehjelp.

På bildet får brødrene Bjarne og Paul Olsen besøk av hjemmehjelp Anny Hellenen

Mer side 8

På gjensyn?

Årets siste bydelsavis er produsert. Avisa - som så dagens lys i april i år - er pr. 1. januar 1990 et avsluttet prøveprosjekt i bydelen vår. Samtidig starter "det store eventyret" - frikommuneprosjektet. De to prøveprosjektene hører sammen. Rett og slett fordi Bydelsavisa kan informere.

De sju nummerte som til nå er distribuert ut til alle bydelens husstander, næringsdrivende og institusjoner, er godt nok bevis på at avisa har "livets rett". Ikke minst dette nummeret, hvor bidragsyterne har vært mange - og mangfoldige: Leder for Åpen omsorg Distrikt 1, Solveig Sundt, har tatt pennen fatt og forteller om sin - og sin stabs - virksomhet i bydelen. Georg Vervik, Leder for Ramsvikskogen barnehage, gir oss et glimt inn i det internasjonale miljøet i Ramsvik. Vardenpensjonistene forteller sin historie. Foreldrene til barna i "Byggeklussen" ønsker å komme inn i Klokkargården. Vår alles bydelsskribent, Halvor Sivertsen - Hasiv - gir atter av sitt oppkomme av bydelshistorikk og sitt våkne blikk for "de nære ting" (tusen roser til deg, Hasiv!). Og - for ikke og forglemme - kultursekretær Sigrid Bækholt, som ofrer mengder av tid på å samle inn stoff og informere videre til alle på Storhaug om aktiviteter i bydelen. Som også er den som svarer tipstelefon - og på mange måter er "nerven" i avisa.

Allt dette gir vi ikke opp. Hverken vi som jobber med avisa - eller kommende bidragsytere. Heller ikke avisstyret eller bydelspolitikere. Vi ønsker å være i postkassene igjen i januar neste år - og hver måned framover. Om mulig.

På gjensyn?

BYDELSAVISA FOR STORHAUG

Adr.: Midjord Bydelshus, N. Ramsvikv. 1, 4015 Stavanger
Utgever: Storhaug bydelutvalg
Avisstyre: Egil Larsen (leder),
Stig Aalen og Lisbeth Nilssen-Love

Redaktør: Turid Fiksdal (Fiks)

Opplag: 6.500
Fulldistribusjon i hele bydelen.

Annonsepris: kr. 4.50 pr. sats-mm, eks. moms
Faste rabatter 1/1, 1/2 og 1/4 side annonser
Foreningsannonser halv pris
Rubrikkannonser kr. 15.00

Annonseekspeidisjon: Vest Publishing A/S
Tlf. (04) 53 06 44
Telefax: (04) 52 17 18
P.b. 1594, Kjelvene, 4004 Stavanger

TIPSTELEFON
Hver dag 08.30-15.15 og 18.00-22.00: 56 36 61

Tlf. red.: priv. 52 18 55

Sats/paste-up: Rolf Møllerin
Trykk: Rogalands Avis

FOR EGEN REGNING

1989 var et prøveår for bydelsavisa. Poenget med prosjektet var å åpne en ny kanal for informasjon/kommunikasjon, debatt og ideutvikling i bydelen. En slik kanal kan være et viktig virkemiddel i arbeidet for å utvikle identitet, styrke tilhørighet og også derigjennom mobilisere flest mulig krefter i arbeidet for å gjøre bydelen vår til et enda bedre sted å bo.

Bystyret har nettopp vedtatt prøvebydelstatus for Storhaug og Jåtten bydeler. Dette innebærer at politiske og administrative organer i bydelen - bydelutvalget og bydelsadministrasjonen - får det direkte styringsansvaret for vesentlige deler av kommunal virksomhet i bydelen. I hovedsak på skole, helse- og sosial- og kultursektoren, innenfor rammer trukket opp av bystyret.

Formålet med prøveprosjektet er flersidig. Et sentralt poeng er bedre samordning av kommunale tjenester i bydelen. Den andre hovedutfordringen ligger kanskje likevel i å utvikle "gråsoner" mellom offentlig virksomhet og frivillig engasjement. Foreningslivet og menighetenes rolle for oppvekstmiljø i bydelen er velkjent. En rekke beboerforeninger har etter hvert vokst fram og engasjert seg i oppgaver de ser som vesentlige for sitt nærmiljø. Et omfattende foreningsliv og engasjement blant pensjonistene selv er en bærebjelke i bydelens tilbud for eldre.

Økt makt og innflytelse til organer i bydelen er en utfordring til bydelens beboere - til å bruke den kortere avstand som økt mulighet for påvirkning av offentlige prosesser som har betydning for bydelen og til å bruke bydelsadmi-

nistrasjonen og politikere som samarbeidspartnere i eget engasjement for styrking av bomiljø.

Bydelsavisa ble startet som en opptakt til og sentralt instrument i gjennomføringen av forsøksprosjektet. Avisa har vært avhengig av en redaksjon som har stått på langt utover vanlig arbeidstid. Avisstyret føler for sin del at avisa har kommet et langt stykke på vei med tanke på å etablere seg i formidlerrollen i bydelen.

Det er likevel viktig at vi alle arbeider mer med å "sette navn på" de problemene som angår bomiljø og bydelens utvikling. Et stikkord er former for for- tetning/seksjonering som er en helt konkret trussel om deler av bomiljøet vårt. Bydelsavisa bør være et forum for drøfting av slike problemer - og veier ut av dem.

Kommunikasjon blir de neste par årene i særlig grad et nøkkelbegrep i bydelen. I dagens budsjettituasjon er det likevel ikke automatikk i at avisa får leve videre. Bydelutvalget har gitt uttrykk for at det ønskes avisa som den sentrale kommunikasjonskanal i bydelen i prøveperioden. *Det er neppe for sterkt å si at et forum som dette langt på vei er en forutsetning for en vellykket utvikling av prosjektet.*

Prøvesteinen for bydelsavisa er likevel at beboerne selv tar den i bruk som forum for ideutvikling, debatt, m.v.

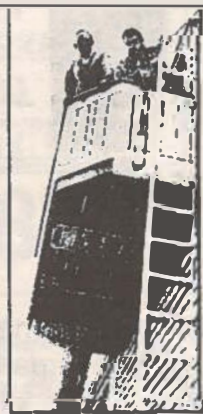
Avisstyret håper og tror at det skal være mulig å legge et økonomisk fundament for drift av avisa også neste år. Vi er også opptatt av å utvikle et samarbeid med foreningslivet, menighetene, m.v. om utgivelse av bladet.

Egil Larsen
Leder av avisstyret

MODUMSTIGEN REDDER LIV!



Til daglig en smal list på husveggen.



Trekk ut splinten og du har en solid stige.

**GENIELL UTFELL-
BAR BRANN-
STIGE TIL HUS
MED TO ELLER
FLERE ETASJER**

- FREMTRE SOM EN LIST PÅ FASADEN
- ÅPNES PÅ ET ØYEBLIKK TIL EN SOLID STIGE
- INGEN HØYDE-BEGRENSNING
- INNBRUDDSSIKKER

**MODUM
STIGEN**

RA
**RYFYLKE
ALUMINIUM**

Nymansveien 17, 4014 Stavanger

Telefon: 04-56 35 24

FRIKOMMUNEN

ERKLÆRT PRØVEBYDEL

Et historisk vedtak ble fattet i Stavanger bystyre 13. november: Storhaug og Jåtten har offisielt fått status som frikommuner. Med et stort flertall ble det vedtatt at bydelsadministrasjonene og bydelsutvalgene fra 1.1. 1990 overtar ansvaret for deler av skoledrift, park og idrett, kultur og fritid, samt helse og sosial. Fra 1. august neste år overføres også ansvaret for barnehager, skoler, fritidshjem og aldershjem.

- Vi er glad for at forslaget fikk så god oppslutning - bortimot enstemmig - i bystyret. Bare Fremskrittspartiet stemte mot. Det gjør at vi føler vi har sentralpolitikerne bak oss når prøveprosjektet settes i verk, sier bydelsutvalgsleder Turid Rønnevik

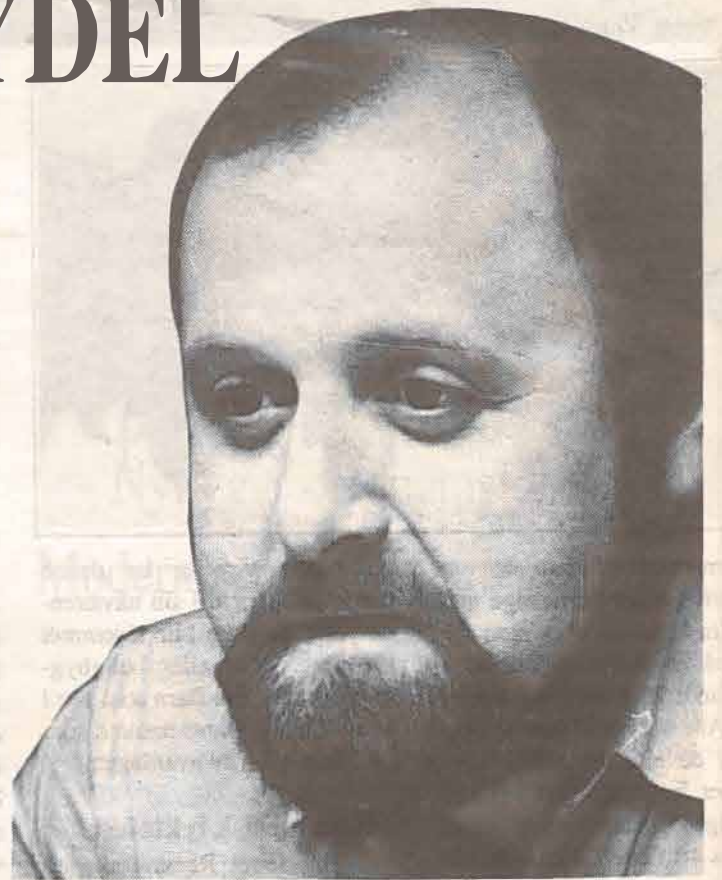
og administrasjonleder Lars Bjørheim til Bydelsavisa. De er også glad for at et benkeforslag om å overføre myndigheten over eldresentrene til bydelsutvalget 1. januar i stedet for, som tidligere foreslått, 1. mars ble klubbet gjennom:

- Det gir oss mye større mulighet for å samordne driften av sentrene, sier Turid Rønnevik.

Myndighetene som overføres på skolesektoren, omfatter i første omgang ikke pedagogisk personell, men utleie av skolebygg. Når det gjelder park og idrett, får bydelsutvalget og bydelsadministrasjonen fra 1. januar ansvaret for tilskudd til friville organisasjoner og lag, samt ansvaret for lekeplassene i bydelen. Kultur og fritid omfatter i første omgang bydelshuset, fritidshus, kulturgrupper og de kommunale

tilskuddsordningene. Inn under helse og sosial får bydelsutvalget/administrasjonen ansvaret for distrikssosialkontoret, Ramsvikhagen sykehjem, Åpen omsorg, tilskuddsordninger, skolehelsetjenesten og helsetasjonene, legekantoret og eldresentrene.

Etter bystyrevedtaket skal bydelsadministrasjonen delta i et videre utredningsarbeid om de funksjoner som skal overføres til bydelen. Blant annet skal administrasjonlederne sammen med helse- og sosialetaten fremme en sak om ansvarsfordelingen mellom etat og bydel i forhold til aldershjem. Denne skal være ferdig 1. mars neste år. Det samme gjelder overføring av overordnet politisk og administrativt ansvar for skolene. Her står blant annet drøftinger med lærerorganisasjonene sentralt.



Dette er et historisk vedtak, sa varaordfører Tore Nordtun under behandlingen av frikommuneprosjektet i bystyret.

Hjelp! Jeg er blitt lokalpolitiker

Når nå prinsippvedtaket fra 1988 om å innføre frikommunestatus i Storhaug og Jåtten bydel endelig er offisielt vedtatt, jobber bydelspolitikere på spreng i fritiden sin for å ruste seg til nye oppgaver. En serie kurs, som tok til på Sola Strand Hotel i august, går sin gang. På kammeret pugger politikerne blant annet boka "Hjelp! Jeg har

blitt lokalpolitiker", før de atter setter seg på skolebenken. Sist uke, under kveldskurs på Mosvangen, sto langsiktig planlegging og "service-bydeler" på programmet når lokalpolitikere fra de to bydelene kom sammen. Neste seminar, som tar opp bydelsutvalgets oppgaver fra 1. januar 1990, blir holdt 5. og 6. desember.



Bydelspolitikere fra Storhaug og Jåtten må ofre mye tid på skolebenken for å sette seg inn i alle oppgavene som venter dem 1. jan neste år.

ALLMØTE MED BYDELS-POLITIKERNE

Frikommuneprosjektet, hva er det? Hva betyr det for deg og meg? Får vi større styring over skolene. Over helsevesenet i bydelen? Grøntområdene og reguleringssaker? Dette og mye mer ønsker bydelsutvalget å gi svar på i Midjord bydelshus 7. desember. Derfor inviterer de "hele Storhaug" til allmøte. Møt lokalpolitikere. Møt bydelsadministrasjonleder Lars Bjørheim. Hør kommende ordfører Tore Nordtuns innlegg om sine, og sentralpolitikernes, forventning til frikommuneprosjektet.

Lokalpolitikere vil informere om frikommuneprosjektet, og etterpå stille i panel for å gi svar på spørsmål fra salen.

- Vi håper at mange finner veien til Midjord bydelshus for å diskutere frikommuneprosjektet. Ikke minst er vi interessert i en diskusjon om et framtidig samarbeid med velforeninger og organisasjoner i bydelen, sier adm.leder Lars Bjørheim.

DET SKJER PÅ STORHAUG

NYLUND FRITIDSKLUBB

Juniorklubben inviterer

besteforeldre og søsken torsdag 30. nov. kl. 18-20. Vi har kafé med hjemmebakt og BRUKTSALG; leker, bøker, blader m.m. til en billig penge. Hjertelig velkommen til omvisning og klubbkveld.

Torsdag 14. desember er det juleavslutning for junior med loddtrekning, god mat, leker i diskoteket og danseoppvisning. Kr. 3 for medlemmer, 7 for andre.

JULEDISKOTEK

i ungdomsklubben fredag 15. desember kl. 19-23. Kr. 10.

6-8 år, tirsdag 17-18
9 år, tirsdag 17-18/18-19
10 år, torsdag 17-18
11-12 år, torsdag 18-19.

STORHAUG BRIDGEKLUBB

Nå har vi startet. Dessverre var det oppgitt feil telefonnr. sist. Det riktige er 536928. Eller møt på Midjord bydelshus torsdag kl. 18. Øyvind Skagen.

JULEVERKSTED

for barna og foreldre i Steinhagen barnehage onsdag 6. desember kl. 18-19. Kr. 15 pr. person.

Arbeidsutvalgene oppnevnt

Fra 1. januar 1990 vil Storhaug bydelsutvalg få nye arbeidsutvalg som skal utrede saker innenfor sitt felt. Følgende er oppnevnt til utvalgene.

Klientutvalget: Signe Heimann (leder), Einar Hanstad (nestleder), Stig Aalen, Lisbeth Nilssen Love og Ivar Pedersen.

Teknisk arbeidsutvalg: Torgrim Olsen (leder), Petter Wolden (nestleder) og to representanter fra Frp.

Skole/kultur/idrett/avisstyre: Egil Larsen (leder), Lisbeth Nilssen-Love (nestleder), Torgrim Olsen, Petter Wolden og en repr. fra Frp.

Arbeidsutvalgene har ingen avgjørelsesmyndighet, men skal bare fungere som innstillende utvalg under bydelsutvalget.

INTERNASJONALT I RAMSVIKSKOGEN

Av Georg Vervik (tekst og foto)



Ramsvikskogen barnehage er en internasjonal barnehage med barn fra hele verden - men den er også en nærmiljøbarnehage, med rundt 20 plasser for norske barn. Alle nasjonaldager og høytider i de land barnehagebarna kommer fra, blir feiret i Ramsvikskogen. Barnehagen ligger idyllisk til nede i Ramsvik ved båthavnen - og omgivelsene blir brukt aktivt. I likhet med alle andre brukere av området har barnehagen et dypt ønske om at

politikerne virkelig lar denne naturperlen være i sin nåværende form og ikke blir skjemet med nye veier eller boligbygging i framtiden. Barn som bor i byen må få oppleve naturen som en naturlig del av hverdagen.

Vietnamesisk lyktefest

Nylig feiret Ramsvikskogen barnehage vietnamesisk lyktefest - en høstfest som feires 23. september. I Vietnam feirer de denne festen fordi det er siste

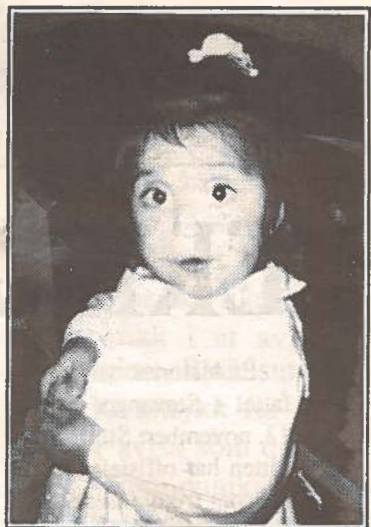
gangen månen er så klar om kvelden og været så fint og deilig. Ellers blir denne festen brukt til å hedre sine foreldre og gi barna fine gaver. Det blir også laget flotte lykter som henges opp og barna går rundt med lykter i alle fasonger. Ekstra god vietnamesisk mat og opptredener av barn som synger og danser, hører med til lyktefesten. Det er også en fest hvor ungdommen møtes til festlig samvær.

Chilensk fest

Den chilenske nasjonaldagen - frigjøringsdagen fra spansk herredømme - ble feiret i Ramsvikhagen barnehage 18. september. I Chile går de i tog og hilser med flagg, som 17. mai i Norge, og alle kler seg i sine beste klær. Chilenerne bygger noe de kaller Ramadas, et byggverk som lages av palmer og trær - en slags hytte - som hele familien sitter under og hygger seg med vin av høy kvalitet og god mat.

I Ramsvikskogen barnehage ble dagen feiret med at de chilenske mødrene laget ekte empadadas. Alle de chilenske fedre og mødre feiret denne spesielle festen sammen med barna. De norske barna fikk også være med. På slutten av festen - med en haug av deilig empadadas i magen - slo ungene det vi på norsk kaller "katten i sekken"; en sekk henger i taket med hemmelig innhold, og så gjelder det å slå hull slik at seigmenn og annet snop drysser ut og rett i hendene på de forventningsfulle barna. Denne skikken har vi i forbindelse med fastelaven i Norge.

Festen ble avsluttet med den chilenske nasjonalsangen. Det var rørende å se lengselen til hjemlandet hos de hyggelige chilenske familiene.



PS: Til slutt vil jeg som styrer av Ramsvikskogen barnehage si at vi i fremtiden ønsker å være en positiv og miljøskapende faktor i Storhaug bydel. Vi kommer nok igjen i denne avisen også. G.V.



BLÅSENBORG TRAFIKKSENTER

Pedersgt. 19 - Tlf. 523014



DRIVSTOFF - REKVISITA - HURTIGVASK - KIOSK - FERSKVARER - SERVICE



Ut av Bergjelandstunnelen.
To rundkjøringer til venstre.
Opp Langgata til
lyskryss. Sving venstre.

Hva ser du da? ...

Jo, Blåsenborg Trafikksenter.



VINTERSJEKK 1/2 PRIS

Tilbud på Eurotex kr. 59,-

"KJEKT Å HA" (KJØP)

Isfjerner kr. 10
Isskraper kr. 10
Kondensfjerner kr. 10

Låstiner kr. 10
Låsolje kr. 10

Vi holder åpent hele julen og nyttår.

VI GJENTAR VÅR SUKSESS OGSÅ I DESEMBER

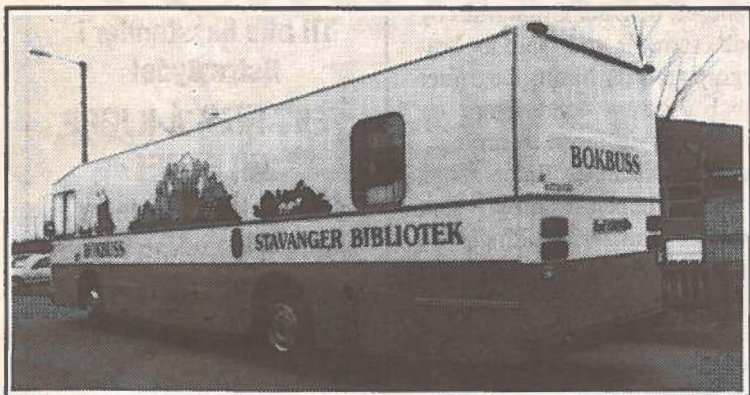
15 pkt. service **kun 1/2 pris**

Prøv oss - Du vil trives. Servicestasjonen i sentrum.

DØGNÅPENT - BANKKORT

Hilsen Gabba og Gjengen på Blåsenborg.

SMÅTT OG STORT



Den splitter nye bokbussen er blitt like populær som den gamle. På sin kjøretur rundt i byen, møter både "gamle" og nye kunder opp på stoppestede-

ne for å låne nye bøker og levere inn bøker som er lest.

Bokbussen har et rikt utvalg av bøker for både voksne og barn, så alle som er glade i å

lese, har få problemer med å finne fram til de bøker de ønsker. Men det sier seg sjøl at plassen er begrenset selv i en så rommelig buss, som den nye bokbussen er.

Skulle det være bøker som ikke finnes i hyllene, så er det bare å gi beskjed til betjeningen, så vil bøkene bli skaffet til neste utlånsdag.

Vårt bilde viser den nye bokbussen utenfor Midjord bydelshus, der den er å finne annen hver mandag mellom kl. 10-13.

(Tekst og bilde:
Halvor Sivertsen)

Bydelspoeten

Drøm barn!

I drømmen
barn
pløyer du veier
gjennom hat
Slår ned murer
av ondskap

Dansende oppover
skråningen
Mot det høyeste
punkt i
verden
Der hvor vindene
er myke
og solen
kjærtegner deg
med sin varme

Med klare øye
ser du deg
tilbake
før solen
går ned

I drømmen -
barn!

NYLUND SKOLEKORPS

har fortsatt appell til den yngre garde. Det viser aspirantopptaket nå i høst. Ikke mindre enn 30 aspiranter har startet opplæring i bydels eldste janitsjarkorps. Dette er noe som lover godt for framti-

den, men det krever også mye økonomisk. Derfor arrangerer korpsset sin tradisjonelle

JULEBINGO

i gymnastikksalen på skolen 4. des. kl. 19. Bingoen har i mange år nå vært et treff-sted for "bingoistene" i bydelen, og spesielt har julebingoen samlet mye

folk. Hyggelig er det at både gamle og unge kan samles rundt brikker og brett.

For å utvikle Nylund skolekorps videre, og kanskje samtidig bedre økonomien, har noen av musikantene i korpsset gått sammen i en gruppe som gjerne vil spille på juletreffester og eventuelle andre arrangementer som måtte dukke opp.

NEDRE BLÅSENBORG VERNET

Etter et forslag fra byantikvaren har bystyret nå vedtatt at den gamle verneverdige bebyggelsen på Nedre Blåsenborg - Verket blir omregulert til spesialområde. Det vil si at det knyttes særskilte reguleringsbestemmelser til hus av særlig antikvarisk verdi. Vedtaket betyr blant annet at huseierne kan søke Husbanken om spesielle lån for rehabilitering av boligene.

ØSTRE SV BLIR STORHAUG SV

Østre SV har avholdt årsmøte og besluttet å endre navn til Storhaug SV i samsvar med bydels offisielle navn.

Det nye styret består av: Rune Røisland, leder, Lisbeth Nilssen Love, sekr./kass., Helge Dagfinn Andersen, Ingeborg Bækholt, Svein Terje Førland, Arne Kverneland og Øyvind Skagen, styremedlemmer.

EN BYDEL I VEKST

Gustav fikk en lillesøster 24. september. Liv Nese og Magne Drangeid.

Rimerikk og aént rikkalaust

Spøk med løk
Ei godslege kåna fra Sleud.
Holdt reint på å få heitå -
Det va ingen spøk,
å skrella løk.
Te maen og ungar og mettå.
Vannari

FRISTER MED GRØT



Godt med grøt på lørdagskaffe sier Silje 2 år.

Beboerhuset har fortsatt lørdagskaffe og frister med risengrynsgrøt og saft, kaker og kaffe. Det er også mulig å kjøpe t-skjorter til inntekt for huset.

Foreløpig holder kaffen til i Bergjeland bydelscenter, men håpet er å starte opp i Beboerhuset i Tåmgata så snart som mulig.

Storhaug-jenter i høstsol



Blant regn og vind, har vi hatt flere riktig fine dager med høstsol, som både har varmet og lyst opp i tilværelsen.

En av dagene var så fin at disse Storhaug-jentene, ikke kunne stå imot fristelsen til å ta fram dokker og dokkevogner. Og vi er enig. Når skal dokkevognene brukes, om ikke på slike vakre dager.

Gleden ved dokker og dokkevogner blant jentene, har

med morsinstinktet å gjøre og det er lagt ned i hver eneste jente fra ung alder.

Jentene hadde også funnet fram lyse sommerklær og vi kunne ikke motstå et så godt motiv. Jentene hadde heller ikke noe imot å stille opp for fotografen og på bildet ser vi resultatet. Jentene er fra venstre: Line, Tone, Malin, Elisabeth, Jeanette og Anette. (Tekst og bilde: Halvor Sivertsen)

AVISA BLIR LEST!

Rubrikkannonser lønner seg! Nylund skolekorps var på jakt etter instrumenter og fikk 5 gratis dagen etter at avisa kom ut.

Frisinn søkte etter instruktør til aerobic og fikk napp.

Takket være Bydelsavisa er det nå aerobic for voksne på Nylund skole.

Øyvind Skagen ønsket å starte bridgeklubb - han fikk med hjelp av en rubrikkannonsen kontakt med tre andre - og klubben er i gang! BRUK AVISA!

ÅRSMØTE TORSDAGSTREFF

Torsdagstreff eller åpen virksomhet for pensjonister på Midjord bydelshus hadde årsmøte 16. november og valte nytt styre:

Leder: Ester Roaldkvam, kasserer: Gunhild Larsen, styremedlemmer: Mølendy Nygård, Lars Halvorsen, Paul Hjelm og Reidar Holum.

Det nye styret vil fortsatt lage hyggelige tilstelninger med kos, sang, mat, trim og bingo.

RUBRIKKANNONSER

Frisinn er på jakt etter trenere/ledere/medhjelpere til fridretten. IOnnetrening på Nylund skole. Kontakt Askill Voll 56 38 01 (p).

AKSJON BORD



Berly Sivertsen (til høyre) og Gerd Arnøy i gang med loddtrekningen under fjorårets innsamlingsaksjon.

De er ikke snauere enn at de tar saken i egen hånd, de ansatte ved Midjord bydelshus, når inventarbehovet blir presserende og kommunekassen er bunnskrappt. I disse dager er de igang med en storstilt innsamlingsaksjon for å skaffe bydelshuset

nye bord. De gamle er nedslitt – og ikke minst tunge å slite på for alle pensjonistene som benytter huset til sine aktiviteter. Initiativtakere er kultursekretær Sigrid Bækholt sammen med tilsynsvakene Gunn Mari Surdal og Bodil Ullestad Løvås. I fjor

arrangerte de ansatte på bydelshuset en lignende innsamlingsaksjon. I år er det Bodil og Gunn Mari som har påtatt seg de praktiske oppgavene for å få hele aksjonen i havn.

– Vi har allerede startet loddsalget som skal foregå fram til 8.

desember. Da blir det stor familiefest med loddtrekning, Minibruktmarked, kafeteria med julegrøt, kaker og kaffe, underholdning og utstilling på bydelshuset, forteller Gunn Mari og Bodil, som får god hjelp av brukergruppene på huset. De stiller opp både som loddselgere og deltar på avviklingen av arrangementet 8. desember. Enten det nå er malergruppen Futurum som monterer maleriutstilling, Il Teatro Midjordo eller Nylund skolekorps som underholder, eller medlemmer av andre brukergrupper som står for kaffekoking, baking og salg.

– Det vi jobber mest med for øyeblikket er å skaffe gevinster til utlodningen og gjenstander til Minibruktmarkedet. Det er vel lov å oppfordre både bedrifter i bydelen og beboerne til å finkjemme hyller og skap – og bidra til innsamlingsaksjonen, sier Gunn Mari. Og herved er oppfordringen gitt, Gevinster til utlodningen, steintøy, pyntegjenstander, leker, bilder, blomster, klokker, kjøkkenutstyr eller lignende til Minibruktmarkedet blir mottatt med stor takk av tilsynsvaktene på Midjord bydelshus.

IL BRODD'S JULETRESALG

Til alle husstander i Østre Bydel

VENT MED Å KJØPE JULETRE!

Hvorfor kjøpe Juletre i byen, når du kan kjøpe det på Midjord Stadion?

IL Brodd selger juletrær hver kveld fra kl. 17.00 til 20.00

VI STARTER OPP ONSDAG DEN 13. DESEMBER

og holder det gående helt til lille julaften!

BYDELSKALENDER

KR. 40

Forfriskninger serveres

Økonomtilbud!

Tørket lammebøg
pr. kg.

79,90

Ekte kjøttpølser
pr. kg.

38,90

Agro skinke
pr. hg.

10,-

Franskbrød
(ikke lørdag)

4,90

Frionor
frityrstekt torsk
400 gr.

16,75

Co-op kaffe rød/gul
pr. pose

9,90

Gulrot
1 kg.

4,90

Julestjerner

19,90

Eplecider
4 pkn.

14,90

+ pant

Ertersuppe

1/2 kg

10,-

Husk våre faste
lavpriser på bl.a. melk

ØKONOM MARKED

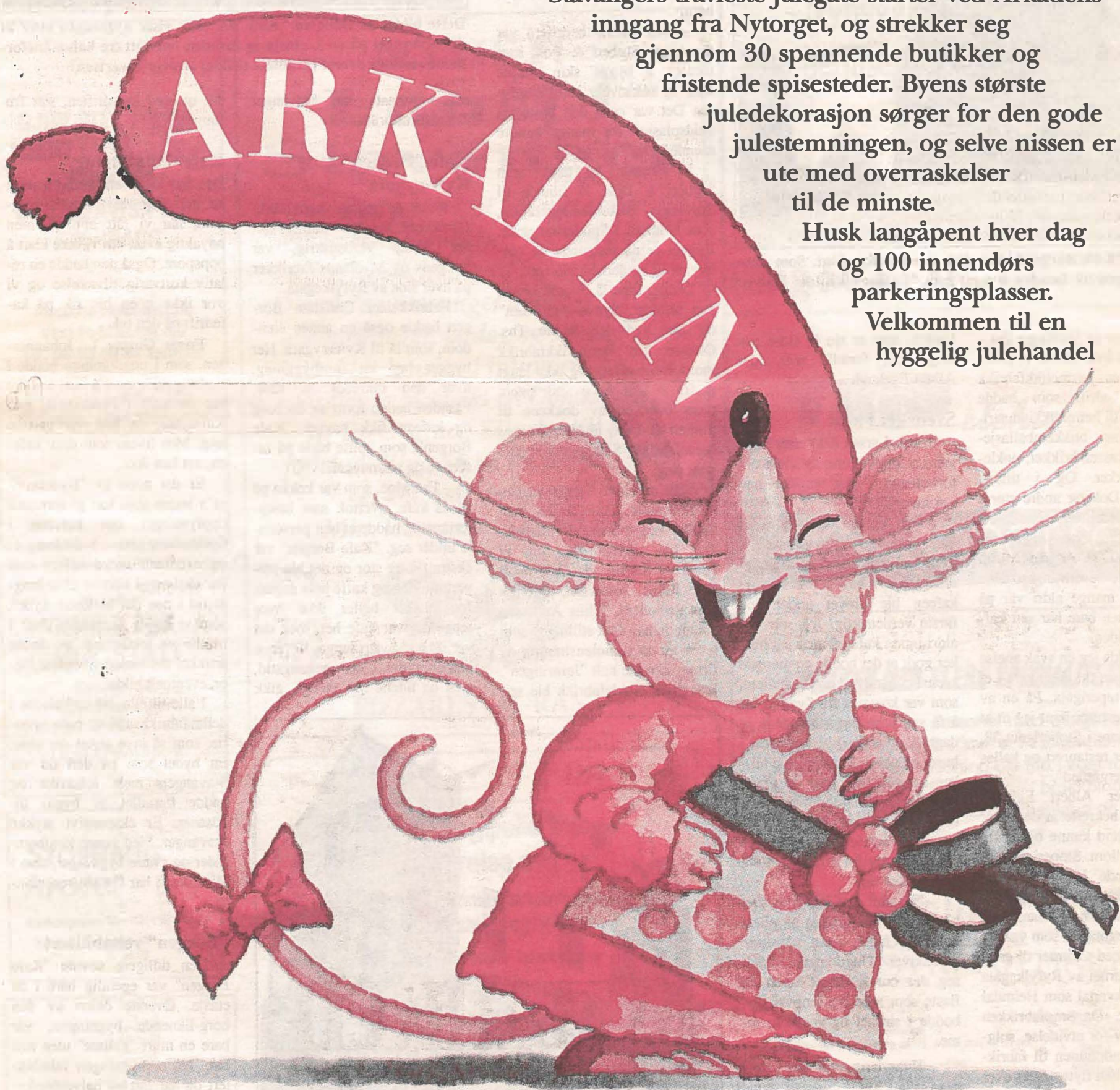
Tilbudene gjelder kun vår avd. i Asbj. Klostersgt. 39 - Åpent til kl. 19.00

Velkommen til Arkaden – julehuset hvor små og store holder varmen

Stavangers travleste julegate starter ved Arkadens inngang fra Nytorget, og strekker seg gjennom 30 spennende butikker og fristende spisesteder. Byens største juledekorasjon sørger for den gode julestemningen, og selve nissen er ute med overraskelser til de minste.

Husk langåpent hver dag og 100 innendørs parkeringsplasser.

Velkommen til en hyggelig julehandel

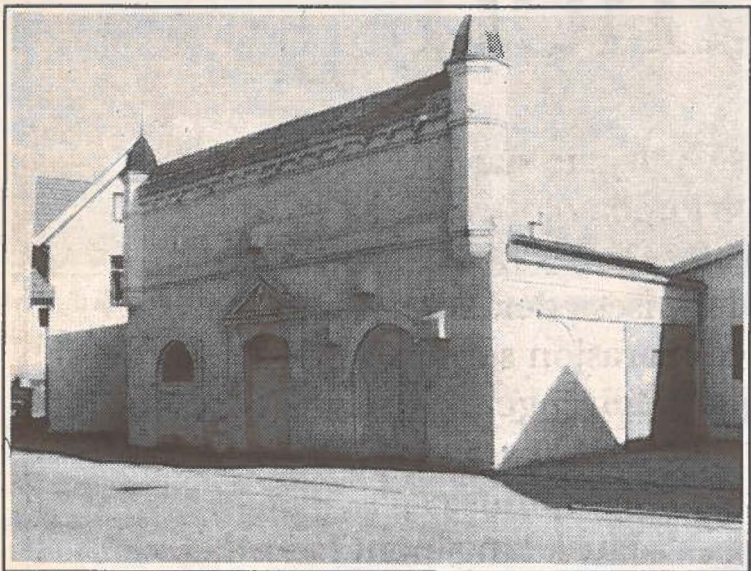


Åpent hverdager 10 - 20. Lørdag 9 - 16

Den gang det var tre kaféer i Stavanger Øst

Av Halvor Sivertsen

I disse tider da kaféer og restauranter har dukket opp som paddehatter over hele Stavanger, kan det være interessant å se tilbake på en tidligere periode i Stavangers historie, da det var flere bevertningssteder i strøk der det i dag er nærmeste utenkelig å opprette en kafé.



Tidligere "Kafe Borgen" som den opprinnelig så ut. Som man ser er toppen av fasaden bygget som "kulisse". (Bilde: Halvor Sivertsen)

Jeg tenker på Stavanger Øst – hvor nesten hver eneste bygning inneholdt en hermetikkfabrikk eller en bedrift som hadde tilknytning til hermetikkindustrien. Så som blikkemballasjefabrikker, kassefabrikker, nøklespikerfabrikker. Og i tillegg Støberi & Dok og andre større og mindre bedrifter.

Folk som var unge for omkring 60–70 år siden, vil minnes disse bevertningsstedene – selv om mange aldri var på innsiden, men bare har sett kafeen fra utsiden.

Selv hadde jeg en svak anelse om at det i sin tid lå en kafe i et murhus i Støperigata. På en av mine søndagsturer, fant jeg ut at det måtte være i Støperigata 38, som i dag er restaurert og kalles for "Rådgivergården".

Drosjeeier Albert Egeland (81) kunne bekrefte at dette var riktig. Egeland kunne også fortelle at mellom Støperigata 38 og daværende Heimdal smørfabrikk, gikk det en gate – Utsteinsgata. Familien hans bodde i Utsteinsgata 98, som var det eneste hus med nummer til gata. De lå på hjørnet av Ryfylkegata – i samme kvartal som Heimdal smørfabrikk. Da smørfabrikken hadde behov for utvidelse, solgte faren eiendommen til fabrikken og familien flyttet tvers over gata, til et stort tvilling-murhus, som eides av Stavanger kommune.

– I samme hus holdt Moes kafe til. I resten av huset var det boliger. Søster min, Tordis

Larsen, som er sju år eldre enn meg, kan fortelle mer, sier Albert Egeland.

Svensker i kost

Tordis Larsen (91) viser seg å være et oppkomme av viten om forholdene i det strøket hun vokste opp i.

– Ja, det er riktig at Moes kafe holdt til i Støperigata 38. Per Moe hette han som drev kafeen først. Kona var kokke og kafeen ble drevet under den første verdenskrig. Jeg selv var aldri inne i kafeen, men jeg husker godt at det bodde en mengde svenske håndverkere – malere, som var kommet fra Sverige for å få seg jobb her. (Omvendt av dagens situasjon). De bodde i huset og spiste i kafeen. Jeg husker det så godt, fordi de pratet mye med oss ungdommer og var med og holdt sjau i gata.

– Det kunne vel ikke være noen lukrativ forretning å drive kafe på den tid?

– Nei, det tror jeg ikke. Det ble servert litt middag og ellers kaffe og melk, samt påsmurte brødsiver. Ungdommen holdt seg der om kveldene, men de fleste som arbeidet innover der, bodde i strøket og spiste hjemme.

– Hvor lenge var det kafe i Støperigata 38?

– Svenskene reiste omkring 1920 og etter Per Moe overtok en frk. Iversen. Jeg tror det må ha vært omkring 1925 at kafeen ble lagt ned, sier Tordis Larsen.

Alle slags fabrikker

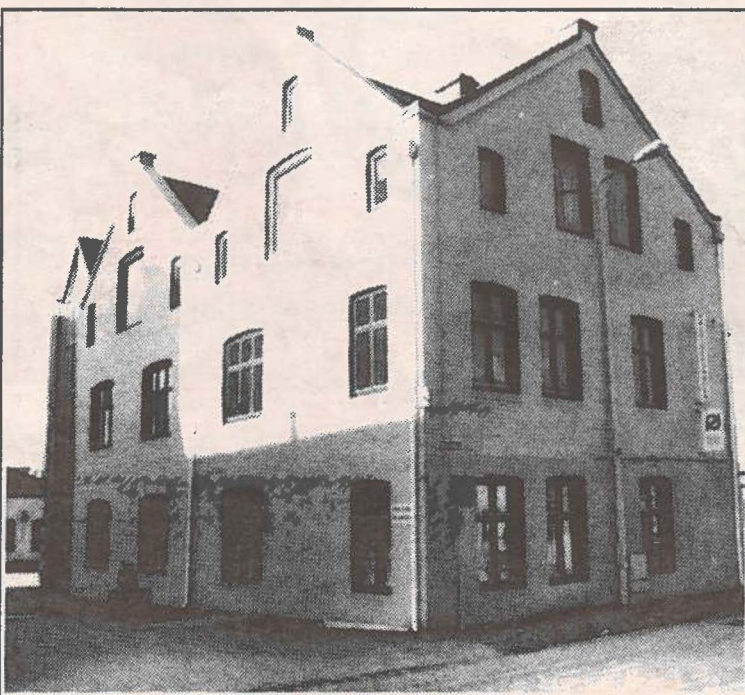
Tordis Larsen kan også fortelle om stor virksomhet i de mange slags bedrifter, som holdt til i strøket, der hun bodde som barn.

– Den største bedriften var Stavanger Støberi & Dok, som foruten å bygge skip, støpte kull- og koksovner, samt komfyrer. Det var også den beste arbeidsplassen for mange hundre mennesker.

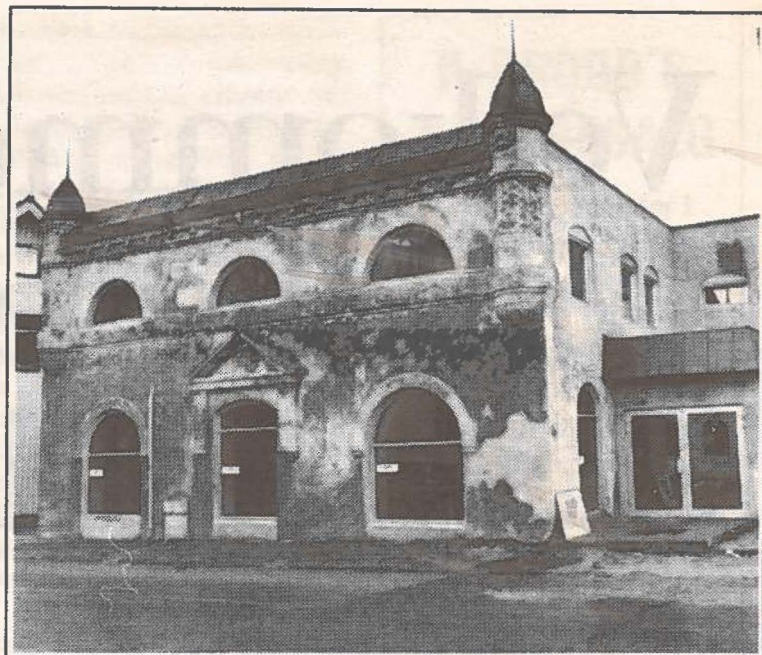
I samme kvartalet som Støberi & Dok, lå filialen til Stavanger Blikkballagefabrik, som holdt til i Spilderhauggata. Bygget er nå restaurert og ombygget til moderne kontorer.

Lenger inne lå Fugelli-huset, den såkalte "Sydvestfabrikken" og like ved den hadde Ths. Ottesen sin hermetikkfabrikk mot Lervigsveien. Og ikke langt derfra – helt nede ved sjøen, tvers over en av dokkene til Støberi & Dok, lå Nic. Wesnes kassefabrikk, Stavangers største i sitt slag.

Selv arbeidet Tordis Larsen på Stavanger Nøklefabrikk, som lå like ved Stavanger tinfabrik. Den ble seinere døpt om til "Stift og Sardin" da Oslo-mannen Julius Andersen, overtok som disponent. Julius Andersen sluttet da han fikk stillingen som leder av en sammenslutning av firma, som ble kalt "Jernringen". Stavanger Nøklefabrikk ble sei-



I dette tvilling-murbygget – Støperigata 38 – var det Moes Kafe holdt til for 60–70 år siden. Nå er bygget ombygget og heter "Rådgivergården" (Bilde: Halvor Sivertsen)



Dette bildet av tidligere "Kafe Borgen" viser bygningen etter at det er bygget på en 2. etasje og fasaden har fått tre halvmåneformede vinduer øverst i fronten. (Bilde: Halvor Sivertsen)

nere overtatt av Stavanger Traadstiftfabrikk.

Kafe "Borgen" i Kvitsøygata

Blant de mange hermetikkfabrikkene som ble etablert under første verdenskrig, var Borgens og Mydlands fabrikk på hver side av Ryfylkegata.

Fabrikkieier Christian Borgen hadde også en annen eiendom, som lå til Kvitsøygata. Her bygget han en murbygning, hvor han innrødde en kafe. Fasaden hadde form av en borg og kafeen fikk navnet "Kafe Borgen", som spilte både på utseende og eiernavnet.

– Fru Moe, som var kokke på Moes kafe, overtok som bestyrer og hadde et helt personale under seg. "Kafe Borgen" var ekstra fin og stor og det ble servert middag og kaffe hele dagen. Jeg husker heller ikke hvor lenge det var kafe her, men det var ikke så svært lenge. Kafeene ble opprettet i en oppgangstid, men da tidene ble dårlige, gikk

det ut med kafedriften, sier fru Larsen.

Kafe Spiderhaug

Det var også en tredje kafe i strøket. Den lå i Spiderhauggata, har vi fått opplyst, men nøyaktig hvor, har vi ikke klart å oppspore. Også den hadde en relativt kortvarig tilværelse og vi tror ikke noen ble rik på kafedrift på den tid.

Frisør Gustav L. Johannesen, som i ungdommen bodde i Pedersgata, mener å huske at det var en kafe i Pedersgata, ved Kaisegata, da han var ganske ung. Men hvem som drev kafeen, vet han ikke.

Er det noen av "Bydelsavisas" lesere som kan gi nærmere opplysninger om kafeene i Spiderhauggata og Pedersgata og eventuelt andre kafeer som har eksistert i kortere eller lengre tid i den del av Østre bydel, som vi kaller Stavanger Øst? I tilfelle er forfatteren av denne artikkel interessert i opplysninger, eventuelt bilder.

I alle tilfelle. Nå er kafeene i dette fabrikkstrøket, bare historie, som så mye annet der inne. En bydel som på den tid var Stavangers mest folkerike og hadde flertallet av byens industrier. Et ekspansivt stykke Stavanger. Med svære tomteområder og svære bygninger, som i oljealderen har fått sin renessanse.

"Borgen" rehabilitert

Den tidligere nevnte "Kafe Borgen" var egentlig bare i en etasje. Øverste delen av den borg-liknende bygningen, var bare en murt "kulisse" uten noe bak. Nå er bygningen rehabilitert og har fått tre halvmåneformede vinduer og et nytt inngangsparti på siden. Bygget fungerer nå som moderne forretningslokaler. Et nyt bevis på at det svarer seg å ta vare på gamle bygninger.

SØLVSMED

Martin T. Soma**VERKSTEDUTSALG**SØLV & TINNVAREVERKSTED
SANDEIDGT. 51, 4014 STAVANGER
TLF. (04) 52 16 26**PRODUSENT**TINNPOKALER
SØLVSTAKER
PREMIER
GAVEARTIKLER**REPARASJONER**

SØLV & TINNKORPUS

SPESIALOPPDRAG

SØLV & TINN

GRAVERINGBruk bydelens
egen elektriker...**Trenger du elektriker?**

Vi utfører alle typer installasjoner:

- Nybygg - Reparasjoner
- Modernisering - Utarbeidelse
- Tilbud

Ring 56 12 31!Mobiltlf. 090/46 737 - 45 00
Telefax 53 65 95**TRIO** elektro AS

Jelsøgt. 1, 4012 Stavanger

...det lønner seg!

**GJØR DITT FIRMA
KJENT I BYDELEN -
ANNONSÉR I
BYDELSAVISA FOR
STORHAUG**

Annonseekspeidjon:
Vest Publishing A/S
Tlf. 04-53 06 44 Telefax:
04-52 17 18
Verven 24, P.B. 1594
Kjelvene, 4004 Stavanger

NYHET! Lunsj i Stavanger

Pause på jobben, et lite møte eller rett og slett handletur: Nå kan du få saftig, deilig pizza til lunsj. Dolly Dimple's i Stavanger åpner kl. 11.30 alle hverdager, lørdag og søndag kl. 13.00. Nyt lunsjen i intime og koselige lokaler, med utsikt til Domkirken og Breiavatnet. Eller bestill på forhånd. Ring 56 56 06, og pizzaen er klar når du henter.

Min. leveranse 4 store pizza

**DOLLY
DIMPLE'S**

PIZZARESTAURANT

Tannlege
**KJELL PER
HOGSTAD**

Langgt. 50,
4012 Stavanger
Tlf. 52 57 62 - 54 64 80
Også kveldsåpent

**STORHAUG
APOTEK**

Storhaugveien 15 - 4014 Stavanger
Telefon: (04) 52 08 57
52 56 93

**Brøderistuen**

Tlf. 52 02 25
Tegnekort Avaldsnesgt. 47

**Vi gir råd og veiledning
i utførelse av:**

Industribygg, kontor, forretningsbygg
skoler, fritidsbygg og boliger.

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

STAVANGER  **INSTALLASJON AS**

Aut. elektroentreprenør Rune Runestad-Svein Aase

RYFYLKEGATEN 70 - 4014 STAVANGER
TLF. 04 - 56 32 90 - TELEFAX 04 - 56 31 98

BUTIKKEN MED FLERE SPESIALTETER

Bandasjeutstyr for personer med utlagt tarm.
Butikken fører også utstyr til de inkontinente.
Informasjon og veiledning blir gitt i eget rom.
Godt utvalg i støttestrømper - brokkinde -
rygg- og nakkestøtter, varmeplagg og
generelle sykeartikler.



Müller's eftf.
ØIVIND PETTERSEN
SYKEARTIKLER

Vaisenhusgt. 19,
4012 Stavanger. Tlf. (04) 52 48 71. Privat (04) 62 37 80.

Åpningstider: hverdager kl. 09.00 - 15.00
torsdag kl. 09.00 - 19.00
lørdag kl. 09.00 - 12.30

Obs: Lørdagsstengt i perioden mai t.o.m. august.



Nytt FAU ved Storhaug skole

Foreldrerådets arbeidsutvalg FAU har i konstituerende møte i dag valgt Ole Mathis Hetta til ny leder for 1989/90.

RØRLEGGERTN I PEDERSGATEN

B. HODNEFJELL

AUT. RØRLEGGERFORRETNING



RING TLF.

(04) 56 77 41

Mobiltlf. 090-47345

Sanitæranlegg - Bad - Kjøkken
GRATIS PLANLØSNING

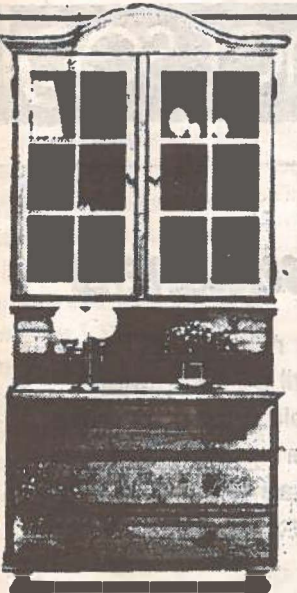
JULE-STEMNING HOS STEEN.

Vi serverer Gløgg & Julekaker hver lørdag i desember. Ha en glad dag.



I. STEEN KOLONIAL

Emmausv. 20
Tlf. 56 31 55



Skatoll m/overskap
i lutet furu, 101x205 cm;
ord. kr 5650,- **NÅ**

kr 4980,-

Stort utvalg i furumøbler, også gamle avlutede møbler.

DAN INTERIØR

Spesialforretning for snekkerlagte furumøbler. Tlf. 53 08 93. Hjørnet Verkegt./Langgt. Mandag og torsdag åpent til 19.

Vær tidlig ute med bestilling av blomster til jul

Jacobsen Blomster

Nesvik Blomster

Normannsgt. 14 - Tlf. 52 16 66 - 52 61 22

Velkommen til

ABC håndesign

DAME OG HERREFRISØR

HALLO ØSTRE BYDEL!

Vi deler ut overraskelser til alle som kommer i desember og ordner håret. Ring oss eller stikk innom.

Dere finner oss i:

ABC gt. 8 - Telefon (04) 53 39 22

Velkommen - hilsen
Solveig Karin og Yngvild



DELIKATESSEKJØKKEN

Pedersgt. 12

Nylaget fiskemat og fiskefarse hver dag

Smørbrød til alle anledninger

Tlf. 52 68 40 - 52 54 88

Birger Johnsen

STEININDUSTRI

Sandeidgt. 21 - Tlf. (04) 52 18 84

Postboks 395 - 4001 Stavanger

Gravmonumenter i enhver utførelse

SKIFER: Trappetrinn - Peisplater - Fliser - Bruddheller m.m.

MARMOR: Bordplater - Vindusplater - Fliser m.m.

Stavanger Fotterapiklinikk

Øvre Holmezt. 34

Tlf. 56 71 70

- Klipping - filing og rensing av negler
- Fjerning av hard hud og torner
- Regulering av nedgrodde negler
- Behandling mot fotsvette

Off. godkjent fotterapeut
Siri Svendsen



Th. Vaaland Granitt A.s

Granitts'ineri og Kirkegårdsforretning

Gravmonumenter

50 års erfaring er din trygghet for fagmessig og trygg veiledning i forbindelse med kjøp, tilvirkning og montering av gravsten.

Kirkebakken 36
4012 Stavanger - Tlf 52 56 12



BLI MED OSS

PÅ

JULE- OG NYTTÅRSTUR TIL BENIDORM

17 dagers tur. Avreise 19. desember. Tilbake i Stavanger 4.1. 1990.

Pris pr. person i leilighet (2 pers.) u/måltider **KR 4.750,-**

Pris pr. person i dobbeltrom på Hotel Rialto, inkl. halvpensjon Julemiddag og nyttårmiddag **KR 5.695,-**

Det er bare å sette seg godt til rette i dobbeldekkeren med panoramautsikt - og la Europa passere i revy.

På bussen vil det bli salg av varme og kalde drinker og enkle matretter.

Ta kontakt med ditt reisebyrå eller med oss for nærmere opplysninger og bestilling.

Solbussen
OVERLAND

Tlf. 04-52 43 91 - 56 73 99 - Kongsgt. 24, 2. etg.- 4012 Stavanger

Trenger du
ELEKTRIKER?



Ring først (04) 53 06 07

ELTERVAAG ELEKTRO A/S

AUT. INSTALLASJONSFORRETNING
I PEDERSGATA

Vi har over 30 års erfaring som elektriker i bydelen.

Mobiltlf. (090) 46 904 - Avd. Strand
Bolitlf.: Eltervaag (04) 55 58 57 - ing. Øverland (04) 57 69 39
Strandset (04) 44 86 55 - Avd. Strand

Pedersgt. 37 - 4013 Stavanger

VELKOMMEN TIL

den lille koselige butikken på hjørnet.

Hver dag ferske påsmurte horn og rundstykker.

Aadnesen Kolonial A/S

Verksgt. 21.

RING 52 97 19

Vi bringer varer torsd. og fred. (min. kr. 100,-).

NYMAN'S GLASS

D. Nyman's Produkter
Ryfylkegt. 70. 4015 Stavanger
Tlf.: 04 - 52 12 82 - 52 04 82

«VI UTFØRER ALT I GLASSARBEID»

Produsent av *Keystone* Baderomssystem.

DET SKJER PÅ STORHAUG

JULEVERKSTED OG KAFÉ

på Midjord bydelshus
lørdag 16. desember

kl. 11-15.

Midjord Barnetreff holder tradisjonen vedlike og inviterer nok en gang til

JULEVERKSTED OG

KAFETERIA for alle i bydelen. I verkstedet kan du bl.a. støpe lys, lage snømann, duk med potettrykk, brodere juletrebilde og lime julepynt. I kafeteriaen selger vi julegrøt og masse gode kaker. Materialer kr. 25 pr. barn.

ALLE VELKOMMEN

JULETILSTELNING FRISINN FRIDRETT

Lørdag 9. desember
kl. 16 på Midjord bydelshus.

Premieutdeling.
Underholdning.
Brus og pølser, kaffe og kaker.

AEROBIC

for voksne har startet hver torsdag kl. 19-20 på Nylund skole.

Frisinn

LØRDAGSKAFÉ

på Bergeland Bydelscenter! Salg av grøt/saft, kaffe og kaker. Loddsalg. Lørdagene 2., 9. og 16. desember. Arr. Beboerhuset.



JULEBINGO

Mandag 4. des. kl. 19.00

Gymsalen på Nylund skole. Korpset spiller Inngangsbillett kr. 10,- (gjelder som lodd) inkl. brus eller kaffe og kaker

Velkommen

Julemesse

1. og 2. des. I Salem, Bergjelandsgt. 38

Fredag 1. des. åpnes dørene kl. 18.00

Utstilling av varer som selges på lørdag. Åresalg og salg på lodd til hovedbasaren. Kl. 19.30, møtesamvær der Birger Helland taler og Rennesøy musikklag synger.

Lørdag 2. des. åpner dørene kl. 10.00.

Loddsalg. Blomstersalg.

Kl. 11.00, møtesamvær v/Birger Helland, sang av Liv Breivik. Etter møtet åpner vi salget. Da åpner også kafeen, der en bl.a. selger risgrøt.

Julemessen er åpen hele dagen.

Kl. 15.00. Barne- og familiemøte v/Kjellaug Andersen. Salem barnemusikk og Håndvåg Unge Røster. Egen barneutlodning.

Julemessen avsluttes med møte kl. 17.00, med tale av Birger Helland og sang av Salem ungdomskor. Hovedtrekning.

Velkommen innom.

Norsk Luthersk Misjonssamband.

BRUK BYDELSHUSET!

Midjord bydelshus har storsal med plass til 100, grupperom, nytt kjøkken, ateliér. Ny og spennende utelekeplass. Gode parkeringsforhold. Huset leies ut gratis til foreninger og lag i bydelen.

Kultursekretæren er ansatt for å hjelpe foreninger, lag og beboere i gang med aktiviteter.

Åpningstider:

Mandag t.o.m. torsdag: 8.30-15.30 og 18-22, fredag: 8.30-14.

Ta kontakt!



MIDJORD BYDELSHUS

N. Ramsvikv. 1 - Tlf. 56 36 61

Jul i St. Johannes menighet

Søndag 10. desember kl. 19.00

Søndagssamling. "Sanger og sangere med advent"

Lørdag 16. desember kl. 16.00 i menighetssenteret.

Menighetssamling. Sokneprest Harald Johnsen. Juniorkoret. Barnekoret m. flere. Kollekt til Strømmestiftelsen.

Søndag 17. desember kl. 18.00

"VI SYNGER JULEN INN"

Sokneprest Harald Johnsen. Menighetskoret. Mannskoret "Norden". Stavanger Damekor. Storhaug Skolekorps. Rasmus Sand klaver. Kollekt til Amnesty.

4. juledag, 28. desember kl. 18.00

JULETREFEST for hele menigheten.

Julen og Nyttårets gudstjenester

Julaften

kl. 10.00 Kirkefrokost

kl. 11.00 Høymesse.

kl. 16.00 Familiegudstjeneste

Juledag

kl. 11.00 Høytidsgudstjeneste.

2. juledag

kl. 11.00 Høymesse

Nyttårsaften

kl. 11.00 Høymesse,

kl. 23.15 Midnattsmesse



BOKBUSSEN

ved Midjord bydelshus

Mandag 4. og 18. desember kl. 10-13

Bussen er splitter ny!!!

VELKOMMEN TIL UTLÅN OG BOKPRAT.

PRØVE BYDEL - HVA SÅ?

Allmøte i Midjord bydelshus
TORS DAG 7. DESEMBER KL. 19.00
Møt bydelsutvalget
Møt bydelsadministrasjonsleder
Lars Bjørnheim.

Innlegg av påtroppende ordfører Tore Nordtun om kommunens forventninger til prøvebydelene. Informasjon om frikommuneprosjektet. Paneldebatt: lokalpolitikere svarer på spørsmål fra salen. Enkel bevertning. Alle hjertelig velkommen.

JULETREET TENNES

i skolegården på Nylund skole mandag 11. desember kl. 18. Barn og foreldre velkommen.

Førjulsfest

på Midjord bydelshus, fredag 8. desember kl. 16.30.

JULEMUSIKK v/Nylund skolekorps

JULESANG v/St. Johannes barne- og juniorkor.

LEKEKROK v/Midjord barnetreff og Byggekllossen.

SALGSUTSTILLING v/malergruppen Futurum.

UNGDOMSBEDRIFTER fra St. Svithun selger selvlagte rammer, lavendelposer, fuglehus, filledukker m.m.

MINIBRUKTMARKED m/salg av kjøkkenutstyr, kjøleskap,

skrivemaskin, duker og mye mer.

JULEUTLODNING m/trekning.

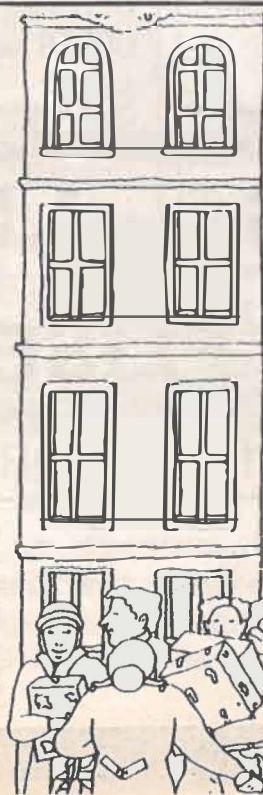
KAFÉ m/grøt og saft, kaffe, kaker og vafler.

Avslutning med gang rundt juletreet.

Arrangør: tilsynsvaktene Gunn og Bodil.

ALLE ER VELKOMMEN!

(Nesten alle inntektene går til møbler og utstyr på bydelshuset)



TOTALFORSIKRINGEN

– ALLE SNAKKER OM



Totalforsikringen er en samling av dine ulike forsikringer i et system. Dermed oppnår du bedre oversikt og bedre økonomi. Bare snakk med en som har totalforsikring hos oss.

PÅ TI MINUTTER KAN VI SPARE DEG FOR STORE BELØP



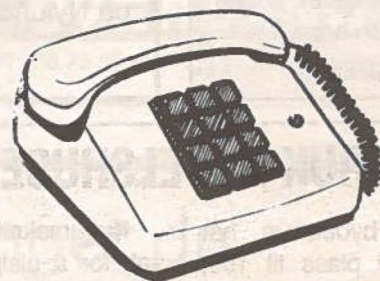
Ti minutter er alt vi trenger for å overbevise deg om fordelene totalforsikring gir deg. Vi garanterer deg 10 lønnsomme minutter. Det eneste vi trenger er en oversikt over dine ulike forsikringer. Det spiller ingen rolle om du har dekning i flere selskaper.

Vi gir deg nye forsikringskostnader på strak arm – med totalforsikring.

RING OSS SNAREST – ELLER STIKK INNOM

– snakk med våre rådgivere, eller – be en av rådgiverne kontakte deg.

Vi minner om vår spesielle gjeldsforsikring. Du får mer for pengene i Storebrand. Egen pensjonsforsikring- og livrenteforsikring. Vi har det alt sammen.



52 65 60

STOREBRAND REGION ROGALAND

STOREBRAND
KLUBBGT. 6 STAVANGER

GODE TILBUD

NYE ÅPNINGSTIDER:

HVERDAGER 8.30–19.00. LØRDAG 8.30–13.00

100 cm NOREMA Combi GARDEROBESKAP Veil. kr. 1.700 NÅ 850	DØRER I EIK FLERE STØRRELSER TILBUD NÅ 600	FURU FYLLINGS- DØRER M/3 FYLLINGER (flere str.) TILBUD NÅ 940	HVITE FYLLINGS- DØRER M/3 FYL- LINGER (flere str.) TILBUD NÅ 1.050	15 mm BOEN EIKEPARKETT RUSTIKAL Veil. 346 TILBUD NÅ 280	15 mm BOEN ASKEPARKETT RUSTIKAL Veil. 364 TILBUD NÅ 290
--	--	---	--	---	---

KERAMISKE FLISER ÷25%

VELKOMMEN MED MINIBANK-KORT OG SMARTKORT



Leif Hübner
BYGGMARKED

RYFYLKEGT. 70. Tlf. but. 56 37 13 - Tlf. sentr. 56 37 01

GOD GRATIS PARKERING. GRATIS UTLÅN AV
TILHENGER. PÅ VÅR MULTI-COLORMASKIN
BLANDER VI DE FARGENE DU MÅTTE ØNSKE!

STÅL - BETONG - BYGGEVARER

STAVANGER